Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i mający w — prawej ręce Jego gwiazd siedem i z — usta Jego miecz obosieczny ostry wychodzący i — wygląd Jego jak — słońce świecące w — mocy Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mający w prawej Jego ręce gwiazd siedem i z ustach Jego miecz obosieczny ostry wychodzący i twarz Jego jak słońce świeci w mocy Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W swojej prawej ręce trzymał siedem gwiazd,* a z Jego ust** wychodził ostry obosieczny miecz*** **** i Jego twarz jaśniała***** jak słońce, gdy świeci w swojej mocy.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i mający w prawej ręce jego gwiazd siedem i z ust jego miecz obosieczny ostry wychodzący, i twarz* jego jak słońce pojawia się w mocy jego. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mający w prawej Jego ręce gwiazd siedem i z ustach Jego miecz obosieczny ostry wychodzący i twarz Jego jak słońce świeci w mocy Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W swojej prawej dłoni trzymał siedem gwiazd. Z Jego ust wychodził ostry, obosieczny miecz, a Jego twarz lśniła jak słońce w pełnym swoim blasku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W swej prawej ręce miał siedem gwiazd, a z jego ust wychodził ostry miecz obosieczny. Jego oblicze *było* jak słońce, *gdy* świeci w *pełni* swej mocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I miał w prawej ręce swojej siedm gwiazd, a z ust jego wychodził miecz z obu stron ostry, a oblicze jego jako słońce, kiedy jasno świeci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a miał w swej prawej ręce siedm gwiazd, a z ust jego miecz z obu stron ostry wychodził, a oblicze jego jako słońce świeci w swej mocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W prawej swej ręce miał siedem gwiazd i z Jego ust wychodził miecz obosieczny, ostry. A Jego wygląd - jak słońce, kiedy jaśnieje w swej mocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W prawej dłoni swojej trzymał siedem gwiazd, a z ust jego wychodził obosieczny ostry miecz, a oblicze jego jaśniało jak słońce w pełnym swoim

[1)] <x>730 1:20</x>; <x>730 2:1</x>; <x>730 3:1</x>
[2)] <x>490 4:22</x>; <x>600 2:8</x>
[3)] ostry obosieczny miecz, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, to symbol bezstronności i bezkompromisowości Bożego Słowa i Bożego sądu (<x>290 49:2</x>; <x>650 4:12-13</x>).
[4)] <x>290 49:2</x>; <x>560 6:17</x>; <x>650 4:12</x>; <x>730 2:12</x>; <x>730 19:15</x>
[5)] <x>340 10:6</x>; <x>470 17:2</x>; <x>730 10:1</x>
[6)] Słońce, ἥλιος, to symbol chwały darzącej życiem, a jednocześnie niedostępnej dla wzroku.
[7)] Wygląd? spojrzenie?

			blasku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W swojej prawej ręce miał siedem gwiazd, a z Jego ust wychodził obosieczny, ostry miecz. Wyglądał jak słońce, które jaśnieje w całej swojej mocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W prawej ręce trzymał siedem gwiazd, a z Jego ust wychodził ostry miecz obosieczny. Jego wygląd podobny był do słońca świecącego pełnią swego blasku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	w prawej swojej ręce trzyma siedem gwiazd; z ust Jego wychodzi miecz obosieczny, ostry; oblicze Jego jak słońce świeci, gdy w całej swej mocy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W prawej ręce miał siedem gwiazd, jego słowa były jak ostry miecz obosieczny, a twarz mu jaśniała jak słońce w pełnym blasku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W prawej ręce miał siedem gwiazd i z Jego ust wychodził miecz obosieczny, ostry. A Jego wygląd - jak słońce, kiedy jaśnieje w swej mocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в своїй правій руці він тримав сім зірок, і з його вуст виходив двосічний вигострений меч, і обличчя його - мов сонце, що сяє в своїй силі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W swojej prawej ręce ma siedem gwiazd, a z jego ust wychodzący, z obu stron ostry miecz. A jego twarz jak słońce, co ukazuje się w swej mocy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W prawej ręce trzymał siedem gwiazd, z Jego ust wychodził ostry miecz obosieczny, a Jego oblicze było jak słońce świecące pełnią swej mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I miał w swej prawej ręce siedem gwiazd, a z jego ust wychodził ostry, długi miecz obosieczny, a jego oblicze było jak słońce, gdy świeci w swej mocy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W prawej ręce trzymał siedem gwiazd, a z Jego ust wychodził ostry, obosieczny miecz. Jego twarz lśniła jak słońce w pełnym blasku.